

Прага, 10-12 сентября 2014 года



стр. 19

"... Upon the opening of the floor for contributions, **Professor Arnold Pork**, *The International Fund of Ecological Safety of Baltic Sea*,

highlighted the serious threat posed to the Baltic Sea by chemical weapons that were disposed of there in the aftermath of the Second World War. The chemical weapons containers are increasingly liable to corrosion over time, which means that leakage into the sea is increasingly likely with catastrophic consequences for human health and marine life. He stated that information on this situation has been relayed to international bodies but too little avail in terms of remediation or substantial attempts to address the problem.

**Prof. Pork**

suggested that the OSCE might be well placed, as a regional organisation with all of the main parties to the disposal of the chemical weapons represented among its participating states, to co-ordinate efforts to effectively manage and reduce this disaster risk."

Перевод:

"... Во время дискуссии **профессор Арнольд Порк** из *Международного Фонда экологической безопасности Балтийского моря* подчеркнул серьезную опасность, которую представляют для Балтийского моря захоронения химического оружия времен Второй мировой войны. Контейнеры

химического оружия со временем подвергаются коррозии, а это значит, что утечка их содержимого грозит катастрофическими последствиями как для здоровья человека, так и для морских обитателей. Он также отметил, что информация о данном положении дел предоставлялась в различные международные органы, однако для непосредственного решения вопроса сделано все еще очень мало.

**Профессор Порк**

полагает, что ОБСЕ, в качестве региональной организации, располагает всеми возможностями для согласования усилий вовлеченных сторон с целью эффективного устранения грозящей опасности".

стр. 30

"... After the presentations *the Moderator* opened the floor for discussion by asking what do th

ese

IC

T

s

m

ean

for

the

OSCE,

how

i

m

portant

is

to

i

m

ple

m

e

n

t

new

t

echnologies

in

disaster

risk

reduction, how

can

OSCE

m

ake

better

use  
of  
them  
and  
wh  
et  
h  
e  
r OSCE  
c  
an facilitate pu  
b  
lic-pri  
va  
te  
part  
n  
ers  
hi  
p in disaster risk reduction.

**Prof. Arnold Pork**, a representative of the International Fund of Ecological Safety of Baltic Sea, expressed his concerns on the chemical weapons under the Baltic Sea and demilitarizing it.

Representative of the US said that although his country has all these technologies for disaster risk reduction, it is important for the OSCE to help bridging the gap with other participating States that do not have them and asked how OSCE can facilitate other countries' access to these

technologies."

Перевод:

"... После всех выступлений Организатор положил начало дискуссии, затронув вопросы о важности ИКТ для ОБСЕ, необходимости внедрения новых технологий для снижения риска надвигающейся катастрофы, эффективном использовании технологий ОБСЕ, а также о возможности ОБСЕ содействовать общественно-государственным объединениям в снижении риска наступления чрезвычайной ситуации.

**Профессор Арнольд Порк**, представитель *Международного Фонда экологической безопасности Балтийского моря*, разъяснил свою позицию по вопросу захоронений химического оружия в Балтийском море и необходимости их устранения.

Представитель Соединенных Штатов отметил, что несмотря на то, что у страны имеются технологии для снижения риска наступления чрезвычайной ситуации, ОБСЕ необходимо преодолеть расхождения с прочими вовлеченными странами, у которых таких технологий нет, а также поднял вопрос об оказании ОБСЕ помощи другим странам в получении доступа к таким технологиям".

Полная версия документа на сайте ОБСЕ <http://www.osce.org/secretariat/125188>



## **Предложение для включения в резолюцию 22-го форума ОБСЕ по экологическим вызовам**

Демилитаризацию морского дна Балтийского моря в связи с массовыми захоронениями химического оружия – боевых отравляющих веществ времен 1-ой и 2-ой мировых войн следует рассматривать как составную часть политики общеевропейской безопасности,

реализуемой ОБСЕ.

В рамках этой политики необходимы следующие меры:

1. Новому составу ЕС и ОБСЕ незамедлительно преступить к созданию органа с мандатом ОБСЕ, ответственного за выработку реальной программы по проблеме ХО в Балтийском и Северном морях.
2. Проведение под эгидой ОБСЕ общеевропейского референдума по теме разоружения региона Балтийского моря в широком смысле.

В перспективе Балтийский регион должен стать не только экологически чистым, но и превратиться в Зону Мира, свободную от любых видов оружия.

Профессор **Арнольд Порк**, Президент-учредитель Международного фонда экологической безопасности «Чистая Балтика», Эстония

Профессор **Тенгиз Борисов**, Президент Международного фонда «Мировой Океан», Россия

Профессор **Александр Данилов**, Санкт-Петербург, Россия.

**Proposal for inclusion in the resolution of 22-nd OSCE Economic and environmental forum**

The demilitarization of the Baltic Sea seabed in connection with mass graves of chemical weapons - of chemical warfare agents since the 1st and 2nd world wars should be seen as an integral part of European security policy, implemented by the OSCE.

In the framework of this policy the following steps required:

1. The new composition of the EU and the OSCE should immediately establish a body with the OSCE mandate, responsible for making the real program on the CW in the Baltic and North Seas.
2. The organization, under the auspices of the OSCE European referendum on the subject of disarmament of the Baltic Sea region in a broad sense.

The term Baltic Sea region should be not only environmentally sound, but also become a zone of peace, free from any types of weapons.

Professor **Arnold Pork**, President and founder of International Fund Environmental Security "Clean Baltic", Estonia

Professor **Tengiz Borisov**, President of the International Fund "World Oceans", Russia

Professor **Alexander Danilov**, St. Petersburg, Russia.